

★ Ana Rivas ★

Multilingual Freelance Translator

Celular: 55 (21) 9 95007794

Email: anacecirivas@outlook.com

Instagram [@tradutoranarivas](https://www.instagram.com/tradutoranarivas)

Rio de Janeiro, Brazil

<https://www.linkedin.com/in/anarivastradutora/>

Professional Summary

Experienced Freelance Translator in English, Portuguese and Spanish mainly focused on literature, social sciences, education and academia. Holds a Bachelor's degree in Modern Languages and a Master of Arts in Adult Education and Training and Development. Additionally, has a solid experience in human and organizational performance consulting.

Work Experience

Translator **from English to Portuguese**. Principis/Ciranda Cultural Editora e Distribuidora SP, Brazil (2020-Present)

- **Classic Literature Books:**
A Fair Barbarian by Frances Hodgson Burnett;
Walden On The Duty of Civil Disobedience by H. D. Thoreau;
Jude the Obscure by Thomas Hardy;
Daisy Miller by Henry James.

Translator **from English & Portuguese to Spanish** and also Spanish Proofreader.

- **Revista Periferias**, Rio de Janeiro, RJ Brazil (2019-Present)
Bi-annual online magazine about the diversity groups in Brazil and the world that strive for inclusion and human rights in the peripheral territories. Themes are mainly related to humanities, social sciences, sustainability, health, education, poems and short stories. It is edited in 4 languages: English, Portuguese, Spanish and French. Responsible for the translation and proofreading of the Spanish edition of the magazine. <https://revistaperiferias.org/es/>
- **Servizi Linguistici** (2021-Present)
Ongoing project on an online platform doing translations and QA from PT into Spanish.

Translator **from Portuguese to English & Spanish**. School of Education of the State University of Rio de Janeiro (UERJ). Rio de Janeiro, RJ Brazil (2019-Present)

- Dissertation abstracts and scholar biography for online encyclopedia.

Translator **from Portuguese to English**

- **Eleva School** (K to 12), Rio de Janeiro, RJ, Brazil (May 2021-Present)
Marketing video scripts, school website and documents.
- Research paper on the boom of the oil industry in Guyana (UERJ, 2020) by William Clavijo, published online in the academic journal E-International Relations
<https://qoshe.com/e-international/william-clavijo/the-boom-of-guyana-s-oil-industry-opportunities/81277121>

Translator **from Spanish to English** (2020-Present)

- Audiovisual project "El talento de mis amigos"(The talent of my friends) for [@careproductions1](https://www.instagram.com/careproductions1) on Instagram. Texts for the subtitles and the posts which present the history and talent of each guest.
[@careproductions1](https://www.instagram.com/careproductions1)

Skills

- Google docs
- MTPE/ Trados cat tool
- Spanish proofreading
- Open Office & MS Office

Affiliations

Proz.com:
<http://www.proz.com/translator/2751643>

Translator 101:
<https://translators101.com.br/>

Education / Training / Certifications

- Bachelor's degree in Modern Languages, Universidad Metropolitana, Caracas, Venezuela (1980);
- Master of Arts in Adult Education and Training and Development (Human Performance Technology), The Ohio State University, Columbus, Ohio, USA (1982-1984);
- Attended first year of PhD program in Adult Education and Training and Development (Human Performance Technology), The Ohio State University, Columbus, Ohio, USA (1987-1988);
- Participated in several translation courses and Poliglota Conferences in 2020/2021, and professional development programs related to Management, Sales, Communication and Leadership in Venezuela, Brazil and USA;
- **EN <> ES PROZ Certified Translator.**